

Waccugol Almaami Alfaajo

[Page 1]

Bismi l-Lāhi al-Rahmāni al-Rahīmi

Allāhumma ṣalli ‘alā Sayyidinā Muḥammadin wa sallim

Mi holla ko yurmi on Alfaajo leydi no fuuti hammi laakhira saare mawnde

no wiira wa sonndu hamma ka saare toownde

Mi holla comci rawnudi wayta nuuru defaadi e ɓandu makko to saare toownde

defaadí e bandu makko to saare toownde

Yo yaafu mo Jooma kanko e yimbe makko yidaabe yo yaafu hamma ka saare toownde

yidaabe yo yaafu hamma ka saare toownd

Yo yaafor lambe leydi e mawbe mayri e sewbe yo yaafo ßen burnaabe toowde

e sewbe yo yaafø ßen burnaabø toowde

Yo þeyditu darja mun burnaado khalqu e aali e sahba en burnaabe toowde

e aali e sahba en burnaabe toowde

Seeri e seydi ḫen almiibe leydi fugumbaa wi'a lasli ko dammbe toownde

fugumba wi'a lasli ko dammbe toownde

Baleebe ka leydi ardira sennyo mayri e bantude diina on burnaado toowde

e bantude diina on burnaado toowde

Leñol ngol fooduyee innaado Seeri e Seydi be Timmbi ben almiibe toowde

e Seydi ſe Timmbi ſen almiibe toowde

[Page 2]

Habaybe jihaadi dannira maaku burdo -be dartina dina kan burnaaka toowde

-6e dartina dina kan burnaaka toowde

Be lesindina geddi, gondii keerii leydi be hettira, bibbe ben almiibe toowde

be hettira, bibbe ben almiibe toowde

Timmbo ko Tummbbo Fuuta Jaloo e leydi e Timmbo le fugummbaa burfe toowde

e leydi e Timmbo le fugummbaa burbe toowde

Iwii Usmana on lontiido leydi gedal Alfaa Muhammadu burfe toowde

O lontii Fuuta fewndo yahaandu leydi	ñnaamooɓe sagalle jattira lamɓe leydi
Jooma no elti on Alfaajo leydi	o jonni mo laamu on diiwaanu leydi
Iwde ka keeri Timmbo e Timmbi leydi	no jonni mo darja laakhira saare toownde
No elti leydi jonni mo darja mayri	e ledɗe e kaay'e d'en cehe men e toowde
Jamaadu, nabaatu, kon hudo men e d'udde	e njaare e gabbe leydi mu'un e sewde
No sujana Jooma dsoftii lamɓe leydi	ko aalama makko kuugal burdo toowde
Yo yaafu mo goopi d'in hawraadi leydi	e yamugol mbuudi jonnita wiiɓe addu
[Page 3]	
Yo dofte yo junne d'in si tawii no woodi	ko njooba to saare lakhira nden e toowde
Ko dolle junuubu d'uudi e fewndo hannde	si gomdu si jonnu d'un hino loota bandu
Limaybe di ñaama hawta e wiib'e addu	ko tewagol tooña d'un hino sunna banndu
di wonta wa bole yiite wa kaay'e magge	di sunnira banndu wayta pitilli laamdo
Mo tuubani Jooma jonniti jeybe mbuudi	no yawtaneemo wayta o laabunoodo
Yo yaafu mo Jooma kanko e yimbe makko	e yibbe badiib'e mo wonbe etude
Ka sortude ruuhu wattina wonta yeeso	ka jannatu toowdo nawru mo d'on e yawde
Ka wattude ledde den keerunoo ɓe leydi	ka niwre yenaande danndu mo d'un e hulde
Ka lanndal gaburu longol d'un e yawde	tawhiidaaku Jooma ko halliloyde

Ka lande gaburu newnir vaccineede	o jaaboo tilminiiɓe e lanndoyaade
O huylora fadlu Jooma e yarlineede	o hucca o hamma saami e newnaneede
[Page 4]	
Yo dandu mo garce saami e muuseendi	e haadunge naange lakhira saare toownde
Ko hasbude kuude jistinanaa mo bondi	ka yeeɓude talki newniranaa mo malde
Ka maayo hulaango lummbiniraa mo yaawde	o hamma ka saare jannatu nden ko toownde
No darni kubeeje jannatu deej ko toowde	yo wernu mo d̄on e tummbo k̄a jeere toownde
No darnaa saffinaa ton gawlu toowdo	ko kun fa ya kuun huuraa d̄un ko bawde
Be yarnee zanjabiiла e salsabiila	ko kon ton doftagol On Joomiraado
Be yaarnee weendu dakmundu burndu beeli	biraadé e njuume kawsara burnde welde
Be urnee urle welde e sahawinaade	wa on kaafuura burnaado welde
Bannee mbaali muuyama fence welde	e dakumude beere kawsara burnde welde
Bannee non buragu e waddyeede	ngu taaruu jannatuje ngu d̄abba werde
E sa'a ngu ñaay'a fii yo tageefo dargu	e sa'a ngu suudee fii yo ngu burtu darnde

[page 5]

ngu hirkiniraama mbawgal Joomirado	ko taltali kaŋje dɛŋ dokkoode hewde
Farnol ngol e jagisan wayta lebbi	wayta wa naange lagambal ngun buraagu
Nulaado no maaka duŋ hino burta welde	e maale e moose fii yo ngu burtu darnde
Keroona no aata d̄in nodda giide nannde	wurin d̄i jogaaka poomaa ton e judde
Balannji no aata d̄in no dagiidi nannde	wurin d̄i jogaaka poomaa ton e welde
On wa si burtu maa e ko maare burtu	no aata jogaaka poomaa d̄un e welde
Ben hedfinoobe aduniya d̄in e mettude	nanoytaa d̄in mi senni daali lamd̄o
Hamdan daa'iman gettooje lamd̄o	wonii yi'ugol mo seedoo burdo toowde
E kullan muuminibbe e Annabiibbe	e ben waliyaabe ben burnaabbe toowde
Sa'ulan Jooma d̄un ko toraare mawnde	yo wonndino yan e ɓeŋ burnaabbe toowde
Lakullan saahibaabe e ɓen Nulaabe	e ɓen wirdii ɓe ɓen burnaabbe toowde

[Page 6]

Yaafor on mo yimiroy gimd̄i weldi	o wonda e ɓen to jannatu saare toownde
E ɓen saaraabe an mi torii yo lamd̄o	yo rokuɓbe janngo wondinagal e burdo
Mi hattii do'o e gimd̄i e fadlu lamd̄o	si eggū ka yeeso d̄un hino adda nganto

Citation: Fallou Ngom (PI), Mouhamadou L. Diallo, David Glovsky, Ndieme Sow, Elhadji Djibril Diagne, Abubakar Jalloh, Daivi-Rodima Taylor, and other contributors. 2022. "Celebrating Almaami Alfaajo." <http://sites.bu.edu/nehajami/the-four-languages/fula/fula-manuscripts/waccugol-almaami-alfaajo/>.

Yaafor muuminiibe e talibaabe

yidir ben fii ko dokkal Joomiraado

Jul hisnaa e on burnaado toowde

e aali e sahbaabe en burnaabé toowde

Yaafor muuminiina e muuminaati

e kullan ben rewoobe Ma An e toowde

Tammat al-Shi‘r, yawm al-sabti.

Allāhumma ṣalli ‘alā Sayyidinā Muḥammadin wa sallim

Allāhuma ighfirli wa li wālidayya wa li l-mu‘minīna

Wa l-mu‘mināti wa l-muslimīna wa l-muslimāti

Al ahyā'u minhum wa l-amwāti

Kullu hum ajma‘īna